

LEGGE REGIONALE 5 novembre 1968, n. 38

Provvidenze per la realizzazione di opere, impianti o servizi complementari all'attività turistica.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

A favore delle Aziende autonome di cura, soggiorno o turismo o dei Comuni della Regione che intendano realizzare o completare opere, impianti o servizi complementari alla attività turistica, può essere concesso un contributo rateale annuo costante, nella misura fino al 10 per cento della spesa ammessa, per la durata di anni dodici.

Nelle spese ammissibili a contributo può essere compresa quella per l'eventuale acquisto del terreno, necessario alla realizzazione dell'opera e dell'impianto.

Le opere di completamento non possono superare il 20 per cento delle disponibilità.

Art. 2

La concessione del contributo di cui al precedente articolo e la determinazione della spesa ammissibile sono disposte — per delega della Regione — con deliberazione della Giunta provinciale competente.

Con la deliberazione precitata si stabiliscono i termini entro i quali le opere devono essere iniziate ed ultimate.

Le Giunte provinciali predispongono — per delega della Regione — entro sei mesi dall'entrata in vigore della presente legge, un piano delle opere, impianti e servizi da ammettere ai contributi previsti dalla presente legge, sulla base delle indicazioni del programma economico nazionale, dei piani urbanistici provinciali e dei programmi di sviluppo economico delle Province autonome.

Art. 3

Il contributo — salvo il caso di autorizzazione allo sconto — è, di norma, corrisposto in due semestralità, dopo l'accertamento della regolare esecu-

REGIONALGESETZ vom 5. November 1968, Nr. 38

Maßnahmen zur Verwirklichung von Bauten, Anlagen oder Diensten im Interesse des Fremdenverkehrs.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Den Kurverwaltungen oder den Gemeinden der Region, die Bauten, Anlagen oder Dienste im Interesse des Fremdenverkehrs zu verwirklichen oder zu vervollständigen beabsichtigen, kann ein gleichbleibender jährlicher Ratenbeitrag im Ausmaß bis zu 10 vom Hundert der zugelassenen Ausgabe für die Dauer von zwölf Jahren gewährt werden.

In die zum Beitrag zuzulassenden Ausgaben kann auch jene für den allfälligen Erwerb des Grundes einbezogen werden, der zur Verwirklichung des Baues oder der Anlage erforderlich ist.

Die Bauten zur Vervollständigung dürfen 20 vom Hundert der verfügbaren Mittel nicht übersteigen.

Art. 2

Die Gewährung des Beitrages nach dem vorhergehenden Artikel und die Festsetzung der zulässigen Ausgabe werden kraft Übertragung durch die Region mit Beschluß des zuständigen Landesausschusses verfügt.

Mit dem genannten Beschluß werden die Fristen festgesetzt, in denen die Bauten begonnen und fertiggestellt werden müssen.

Die Landesausschüsse erstellen kraft Übertragung durch die Region innerhalb von sechs Monaten nach Inkrafttreten dieses Gesetzes einen Plan der Bauten, Anlagen und Dienste, die zu den in diesem Gesetz vorgesehenen Beiträgen zuzulassen sind, wobei sie sich an die Richtlinien des gesamtstaatlichen Wirtschaftsprogrammes, der Landes-Raumordnungspläne und der Wirtschaftsentwicklungsprogramme der autonomen Provinzen halten.

Art. 3

Vorbehaltlich der Ermächtigung zur Eskompierung wird der Beitrag in der Regel in zwei Halbjahresraten nach Feststellung der ordnungsgemä-

zione dell'opera, con decorrenza dal 30 giugno o dal 31 dicembre successivo alla data del decreto di concessione del contributo medesimo.

Nel caso di accensione di mutuo presso un istituto di credito, il contributo viene corrisposto — nell'uguale ammontare, per lo stesso periodo e con la stessa decorrenza — all'istituto mutuante, indipendentemente dall'ammontare e dalla durata del mutuo stesso ed anche nel caso di restituzione totale o parziale del mutuo medesimo.

Art. 4

La domanda per la concessione del contributo deve essere presentata — per delega della Regione — alla Giunta provinciale competente, corredata:

- del progetto tecnico di massima e della relazione tecnica;
- del preventivo di spesa;
- del piano finanziario;
- della dichiarazione che le opere, impianti o servizi per la cui attuazione viene richiesto il contributo, non beneficiano di altre provvidenze regionali o statali.

Art. 5

Nell'esercizio delle funzioni delegate con la presente legge, le Giunte provinciali devono attenersi alle direttive impartite dalla Giunta regionale.

Copia dei provvedimenti adottati dalle Giunte provinciali deve essere inoltrata, entro quindici giorni dall'adozione, alla Giunta regionale, la quale, ove ritenga un provvedimento non conforme alle norme di cui alla presente legge o alle direttive di cui al precedente comma, trasmette le sue osservazioni, entro quindici giorni dal ricevimento del provvedimento stesso, alla Giunta provinciale competente e, per conoscenza, all'organo di controllo di legittimità.

La Giunta regionale può sempre sostituirsi alle Giunte provinciali nell'esercizio delle funzioni delegate, in caso di persistente inerzia o violazione della presente legge o delle direttive regionali.

Contro i provvedimenti degli enti delegati è ammesso ricorso, per motivi di legittimità, entro trenta giorni dalla comunicazione del provvedimento medesimo, alla Giunta regionale che decide in via definitiva.

Ben Bauausführung mit Ablauf vom 30. Juni oder 31. Dezember nach dem Datum des Dekretes über die Gewährung des Beitrages ausbezahlt.

Bei Aufnahme eines Darlehens bei einer Kreditanstalt wird der Beitrag in derselben Höhe, für denselben Zeitraum und mit denselben Ablauf an die das Darlehen gewährende Kreditanstalt unabhängig von der Höhe und Laufzeit des Darlehens und auch im Falle der vollständigen oder teilweisen Rückzahlung des Darlehens entrichtet.

Art. 4

Das Gesuch um Gewährung des Beitrages muß kraft Übertragung durch die Region beim zuständigen Landesauschuß mit folgenden Unterlagen eingereicht werden:

- technisches Vorprojekt und technischer Bericht;
- Kostenvoranschlag;
- Finanzierungsplan;
- Erklärung, daß für die Bauten, Anlagen oder Dienste, für deren Verwirklichung um einen Beitrag angesucht wird, keine anderen Begünstigungen der Region oder des Staates bezogen werden.

Art. 5

In der Ausübung der mit diesem Gesetz übertragenen Befugnisse müssen sich die Landesauschüsse an die vom Regionalausschuß erteilten Richtlinien halten.

Eine Abschrift der von den Landesauschüssen getroffenen Maßnahmen muß innerhalb von 15 Tagen nach ihrem Erlaß dem Regionalausschuß zugeleitet werden, der, wenn er der Ansicht ist, daß eine Maßnahme mit diesem Gesetz oder den Richtlinien nach dem vorhergehenden Absatz nicht übereinstimmt, innerhalb von fünfzehn Tagen nach Erhalt der Maßnahme seine Einwände dem zuständigen Landesauschuß und zur Kenntnisnahme dem Organ für die Gesetzmäßigkeitskontrolle übermittelt.

Der Regionalausschuß kann bei fortwährender Untätigkeit oder Verletzung dieses Gesetzes oder der regionalen Richtlinien bei der Ausübung der übertragenen Befugnisse jederzeit an die Stelle der Landesauschüsse treten.

Gegen die Maßnahme der beauftragten Körperschaften ist innerhalb von dreißig Tagen nach Mitteilung der Maßnahme die Berufung aus Gründen der Gesetzmäßigkeit an den Regionalausschuß zulässig, der endgültig entscheidet.

Art. 6

Per la concessione dei contributi previsti dalla presente legge, è autorizzato, a carico dell'esercizio 1968, il limite di impegno di lire 100 milioni.

La somma complessiva di lire 1200 milioni, occorrente per il pagamento dei contributi di cui sopra, sarà iscritta negli stati di previsione della spesa della Regione, nella misura di lire 100 milioni a carico di ciascuno degli esercizi dal 1968 al 1979.

All'onere di lire 100 milioni previsto per l'esercizio 1968 si provvede mediante prelevamento di pari importo dal fondo iscritto al capitolo n. 2080 dello stato di previsione della spesa della Regione per l'esercizio medesimo.

Sul limite di impegno di cui al primo comma del presente articolo sono disposte le seguenti assegnazioni:

- a favore della Provincia di Trento
lire 50 milioni;
- a favore della Provincia di Bolzano
lire 50 milioni.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 5 novembre 1968

Il Presidente della Giunta regionale
GRIGOLLI

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione
SCHIAVO

LEGGE REGIONALE 5 novembre 1968, n. 39

Concessione di contributi per l'esecuzione di lavori stradali in provincia di Bolzano.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 6

Für die Gewährung der in diesem Gesetz vorgesehenen Beiträge wird zu Lasten des Finanzjahres 1968 zu einer Ausgabengrenze von 100 Millionen Lire ermächtigt.

Der für die Zahlung der obigen Beiträge notwendige Gesamtbetrag von 1200 Millionen Lire wird in den Voranschlägen der Ausgaben der Region in Höhe von 100 Millionen Lire zu Lasten eines jeden der Finanzjahre von 1968 bis 1979 eingetragen.

Die für das Finanzjahr 1968 vorgesehene Belastung von 100 Millionen Lire wird durch Behebung eines gleich hohen Betrages aus dem im Kapitel 2080 des Voranschlages der Ausgaben der Region für dasselbe Finanzjahr eingetragenen Betrag gedeckt.

Auf die im Abs. 1 dieses Artikels vorgesehenen Ausgabengrenze werden die nachstehenden Zuweisungen verfügt:

- zu Gunsten der Provinz Trient
50 Millionen Lire
- zu Gunsten der Provinz Bozen
50 Millionen Lire

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 5. November 1968

Der Präsident des Regionalausschusses
GRIGOLLI

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
SCHIAVO

REGIONALGESETZ vom 5. November 1968, Nr. 39

Gewährung von Beiträgen zur Ausführung von Straßenbauarbeiten in der Provinz Bozen.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz: